RHÉTORIQUE 1　条件と結果を反復する

Voltaire, Candide, « Le nègre de Surinam »

1. 原文

Quand nous travaillons aux sucreries, et que la meule nous attrape le doigt, on nous coupe la main ; quand nous voulons nous enfuir, on nous coupe la jambe : je me suis trouvé dans les deux cas.

2. レトリック

「Quand A, B ; quand C, D」と同じ骨組みを繰り返し、二つの状況と結果を並べます。反復によって因果関係が明確になり、最後の一文が抽象的な説明を個人の経験へ引き戻します。

3. 作文の型

Quand A, B ; quand C, D : dans les deux cas, E.

4. 練習問題

1. AI について：「AI を慎重に使うと仕事を助けてくれる。考えずに使うと誤りを広める。どちらの場合も人間の判断が必要だ」と書きなさい。

2. 人間関係について：「互いに話すと信頼が生まれる。対話を避けると誤解が増える。どちらの場合も沈黙には結果がある」と書きなさい。

5. フランス語解答例／6. 日本語訳

1. Quand on utilise l’IA avec prudence, elle nous aide à travailler ; quand on l’utilise sans réfléchir, elle diffuse des erreurs : dans les deux cas, le jugement humain reste nécessaire.

訳：AI を慎重に使えば仕事を助けてくれます。考えずに使えば誤りを広めます。どちらの場合も、人間の判断は必要なままです。

2. Quand nous nous parlons, la confiance naît ; quand nous évitons le dialogue, les malentendus grandissent : dans les deux cas, le silence a des conséquences.

訳：私たちが話し合えば信頼が生まれます。対話を避ければ誤解が大きくなります。どちらの場合も、沈黙には結果があります。

RHÉTORIQUE 2　最後の一文で意味を反転する

Voltaire, Candide, « Le nègre de Surinam »

1. 原文

C’est à ce prix que vous mangez du sucre en Europe.

2. レトリック

直前まで語られた苦痛を、読者の日常的な消費である「砂糖」に結びつけます。指示表現 ce prix が前の内容を一つに束ね、遠い出来事を読者自身の問題へ転換します。

3. 作文の型

C’est à ce prix que nous A. / Voilà le prix caché de B.

4. 練習問題

1. 環境について：安価な服の背後に、大量の水の消費と汚染があると述べ、最後を「この代償を払って、私たちは安い服を買っている」で結びなさい。

2. 仕事について：即日配送の背後に、倉庫労働者への強い負担があると述べ、最後を「これが速さの隠れた代償だ」で結びなさい。

5. フランス語解答例／6. 日本語訳

1. La mode bon marché consomme énormément d’eau et pollue les rivières. C’est à ce prix que nous achetons des vêtements peu chers.
訳：安価なファッションは大量の水を消費し、川を汚染します。この代償を払って、私たちは安い服を買っています。
2. La livraison le jour même impose un rythme très dur aux employés des entrepôts. Voilà le prix caché de la rapidité.
訳：即日配送は倉庫の従業員に非常に厳しいペースを強います。これが速さの隠れた代償です。

RHÉTORIQUE 3　未来形を重ねて期待を高める

Denis Diderot, Histoire des deux Indes, « Le Spartacus nouveau »

1. 原文

Où est-il ? Il paraîtra, n’en doutons point, il se montrera, il lèvera l’étendard sacré de la liberté.

2. レトリック

問いかけの後に単純未来形を三度重ね、「現れる→姿を示す→旗を掲げる」と行動を強めています。短い節を並べることで、予告に確信と勢いが生まれます。

3. 作文の型

A arrivera, B changera, C deviendra possible : alors D.

4. 練習問題

1. 教育について：デジタル教材が普及し、学び方が変わり、教育がより身近になる。その結果、より多くの人が自分のペースで学べる、と未来形で書きなさい。

2. 環境について：都市が木を植え、市民が車の使用を減らし、空気がきれいになる。そのとき子どもたちはより健康に暮らせる、と書きなさい。

5. フランス語解答例／6. 日本語訳

1. Les ressources numériques se diffuseront, nos façons d’apprendre changeront, l’éducation deviendra plus accessible : alors davantage de personnes pourront étudier à leur rythme.

訳：デジタル教材が普及し、学び方が変わり、教育はより身近になるでしょう。その結果、より多くの人が自分のペースで学べるようになるでしょう。

2. Les villes planteront des arbres, les habitants utiliseront moins leur voiture, l’air deviendra plus pur : alors les enfants vivront en meilleure santé.

訳：都市は木を植え、住民は車の使用を減らし、空気はよりきれいになるでしょう。そのとき、子どもたちはより健康に暮らすでしょう。

RHÉTORIQUE 4　理想の未来と現在を対照する

Denis Diderot, Histoire des deux Indes, « Le Spartacus nouveau »

1. 原文

Alors disparaîtra le code noir […] En attendant cette révolution, les nègres gémissent sous le joug des travaux, dont la peinture ne peut que nous intéresser de plus en plus à leur destinée.

2. レトリック

Alors で望ましい未来を示した直後、En attendant で現在の苦境へ戻ります。理想を語るだけで終わらず、「実現までの間に何を見るべきか」を示せるため、論説文で使いやすい対照です。

3. 作文の型

Un jour, A. En attendant ce changement, B.

4. 練習問題

1. 平等について：いつか性別による賃金格差はなくなる。しかしその変化を待つ間も、不平等を測り、公表しなければならない、と書きなさい。

2. 科学技術について：いつかクリーンエネルギーが社会の中心になる。しかしその移行を待つ間も、今すぐエネルギー消費を減らす必要がある、と書きなさい。

5. フランス語解答例／6. 日本語訳

1. Un jour, les écarts de salaire liés au genre disparaîtront. En attendant ce changement, nous devons mesurer et rendre publiques les inégalités.

訳：いつか性別による賃金格差はなくなるでしょう。その変化を待つ間、私たちは不平等を測定し、公表しなければなりません。

2. Un jour, les énergies propres seront au cœur de notre société. En attendant cette transition, nous devons réduire dès maintenant notre consommation d’énergie.

訳：いつかクリーンエネルギーが社会の中心になるでしょう。その移行を待つ間、私たちは今すぐエネルギー消費を減らさなければなりません。